



**Произведения поэтов и писателей разных стран**

**С. Капутикян.**

**«Все спят»**

Жучка тявкнула во сне,  
Хвостиком вильнула.

Котик, серенький коток  
Спит у ножки стула.

В мягком кресле у окна  
Бабушка уснула.

Мишка тоже стал зевать.  
Не пора ли Маше спать?

**«Маша обедает» пер. с арм.**

Час обеда подошёл,  
Села Машенька за стол.

-Гав, гав, гав!

-Кто это к нам?

-Гав, гав, гав!

-Кто это там?

-Это я, ваш верный пёс,  
Ваш Арапка - чёрный нос.

День и ночь  
Я дом стерёг,

Наработался, продрог.

НЕ ПОРА ЛИ ОБЕДАТЬ?

-Мяу-мяу!..

-Кто ж теперь

К нам царапается в дверь?

-Это ваша кошка Мурка.

Мурка -

Серенькая шкурка.

Я ваш погреб стерегла,

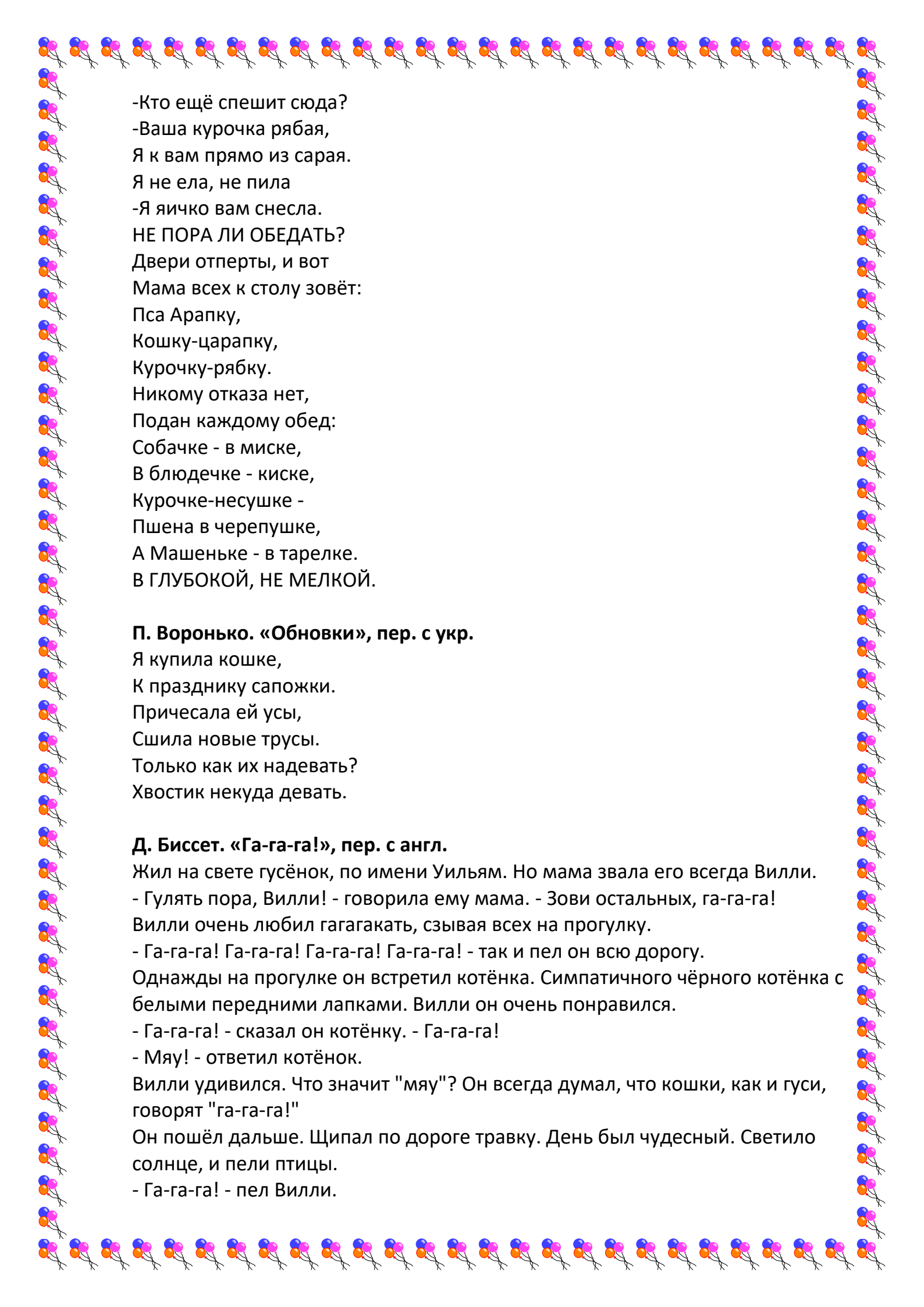
Всех мышей перевела,

Крыс прогнала из подвала,

Наработалась, устала.

НЕ ПОРА ЛИ ОБЕДАТЬ?

-Куд-куда, куд-куда!..



-Кто ещё спешит сюда?  
-Ваша курочка рябая,  
Я к вам прямо из сарая.  
Я не ела, не пила  
-Я яичко вам снесла.  
НЕ ПОРА ЛИ ОБЕДАТЬ?  
Двери отперты, и вот  
Мама всех к столу зовёт:  
Пса Арапку,  
Кошку-царапку,  
Курочку-рябку.  
Никому отказа нет,  
Подан каждому обед:  
Собачке - в миске,  
В блюдечке - киске,  
Курочке-несушке -  
Пшена в черепушке,  
А Машеньке - в тарелке.  
В ГЛУБОКОЙ, НЕ МЕЛКОЙ.

**П. Воронько. «Обновки», пер. с укр.**

Я купила кошке,  
К празднику сапожки.  
Причесала ей усы,  
Сшила новые трусы.  
Только как их надевать?  
Хвостик некуда девать.

**Д. Биссет. «Га-га-га!», пер. с англ.**

Жил на свете гусёнок, по имени Уильям. Но мама звала его всегда Вилли.  
- Гулять пора, Вилли! - говорила ему мама. - Зови остальных, га-га-га!  
Вилли очень любил гагагакать, сзывая всех на прогулку.  
- Га-га-га! Га-га-га! Га-га-га! Га-га-га! - так и пел он всю дорогу.  
Однажды на прогулке он встретил котёнка. Симпатичного чёрного котёнка с белыми передними лапками. Вилли он очень понравился.  
- Га-га-га! - сказал он котёнку. - Га-га-га!  
- Мяу! - ответил котёнок.  
Вилли удивился. Что значит "мяу"? Он всегда думал, что кошки, как и гуси, говорят "га-га-га!"  
Он пошёл дальше. Щипал по дороге травку. День был чудесный. Светило солнце, и пели птицы.  
- Га-га-га! - пел Вилли.

- Гав-гав! - ответила собака, бежавшая по дороге.

- И-го-го! - сказала лошадь.

- Н-но! - крикнул молочник своей лошади.

Бедный Вилли не понял ни слова. Прошёл мимо фермер и крикнул Вилли:

- Привет, гусёнок!

- Га-га-га! - ответил Вилли.

Потом пробежали дети. Один мальчик подбежал к Вилли и крикнул:

- Кыш!

Вилли огорчился. У него даже в горле пересохло.

- Я знаю, что я всего-навсего гусёнок. Но зачем же кричать мне "кыш"?

В пруду он увидел золотую рыбку, но на все его "га-га-га" рыбка только хвостиком вильнула и не сказала ни слова.

Вилли пошёл дальше и встретил стадо коров.

- Му-у-у! - сказали коровы. - Му-у-у-у-у!

Потом он встретил кур.

- Ко-ко-ко, - закудахтали куры. - Ко-ко-ко!

А петух добавил:

- Ку-ка-ре-ку-уу!

"Ну хоть бы кто-нибудь сказал мне "га-га-га", - подумал Вилли. - Не с кем даже поговорить. Вот скука!"

- Жжжжжжжжж! - прожужжала пчела.

Голуби ворковали, утки крякали, а вороны каркали, сидя на верхушках деревьев. И никто, никто не сказал ему "га-га-га"!

Бедный Вилли даже заплакал, и слезы закапали с клюва на его хорошенькие красные лапки.

- Га-га-га! - рыдал Вилли.

И вдруг издали послышалось родное "га-га-га".

А потом на дороге появился автомобиль.

- Га-га-га! - сказал автомобиль. Все английские автомобили говорят "га-га-га", а вовсе не "би-би-би".

- Га-га-га! - обрадовался Вилли.

- Га-га-га! - сказал автомобиль и проехал мимо.

Вилли глаз не мог оторвать от автомобиля. Он почувствовал себя самым счастливым гусёнком на свете.

- Га-га-га! - повторил автомобиль и скрылся за поворотом.

- Га-га-га! - крикнул ему вдогонку Вилли.

#### **Ч. Янчарский. «В магазине игрушек»,**

Это было в магазине игрушек. На полках сидели и стояли плюшевые мишки.

Был среди них один мишка, который давно сидел в своём уголке.

Другие мишки уже попали к ребятам и вышли с улыбкой на улицу. А на этого мишку никто не обращал внимания, может потому, что он сидел в уголке.

С каждым днём мишка огорчался всё больше: ему не с кем было играть. И от огорчения одно ушко у него отвисло.

"Не беда, — сам себя утешал мишка. — Если мне в одно ухо теперь влетит сказка, то из другого уха уже не вылетит. Отвисшее ушко не пустит"

Однажды мишка обнаружил на своей полке красный зонтик. Схватил его в лапки, раскрыл и храбро прыгнул вниз. А потом выбрался тихонько из магазина. Сначала он испугался, уж очень много было народу на улице. Но когда ему встретились двое ребят, Зося и Япек, страх у него прошёл. Ребята улыбнулись мишке. Какая это была улыбка!

— Кого ищешь, медвежонок?—спросили ребята.

— Я ищу ребят.

— Пошли с нами.

— Пошли! — обрадовался мишка.

И они зашагали вместе.

**«Друзья».. ! из книги «Приключения Мишки Ушастика»), пер. с польск.**

Перед домом, где жили Яцек и Зося, был дворик. Главным в этом дворике был пёс Кручек. А потом там ещё жил рыженький Петушок.

Когда мишка вышел первый раз во двор погулять, к нему тотчас подскочил Кручек. А потом подошёл и Петушок.

— Здравствуйте! — сказал медвежонок.

— Здравствуй! — сказали они ему в ответ. — Мы видели, как ты пришёл с Яцеком и Зосей. А почему у тебя ухо отвисло? Слушай, а как тебя зовут?

Мишка рассказал, что случилось с ушком. И сильно расстроился. Потому что у него не было имени.

— Не переживай, — сказал ему Кручек. — А то и другое ушко отвиснет. Мы будем звать тебя Ушастиком. Мишкой Ушастиком. Согласен?

Мишке имя очень понравилось. Он хлопнул лапками и сказал:

— Теперь я Мишка Ушастик!

— Мишка, Мишка, познакомься, это наш Зайчик.

Зайчик щипал траву.

Но Мишка увидел только два длинных уха. А потом мордочку, которая забавно шевелилась. Зайчик испугался Мишки, прыгнул и исчез за забором.

Но потом ему стало стыдно и он вернулся.

— Зря пугаешься, Зайчик, — сказал ему Кручек. — Познакомься с нашим новым другом. Его зовут Мишка Ушастик.

Ушастик глянул на длинные пушистые уши Зайчика и вздохнул, подумав о своём отвисшем ушке.

Вдруг Зайчик сказал:

— Мишка, какое у тебя красивое ушко...